



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Antonii Bynaei de Calceis Hebraeorum Libri Duo

Bynaeus, Anthony

Dordraci, 1682

Interpretes antiqui ... coloris nomen volunt.

urn:nbn:de:hbz:466:1-12835

prædicat Deus, quodque olim in
usum virginum & matronarum de-
licatiorum paratum fuit. Ut pla-
ne alii, quam ex pelle taxonis,
hi calcei fuerint, de quibus Deus
dicit *וְהָיָה לְךָ תַּחַשׁ* & *calceavi te tacha*.

IV. Si consulimus veteres scri-
pturæ interpretes *וְהָיָה* nihil minus
fuerit quam animal. Etenim om-
nes, quotquot fuerunt, non ani-
malis, sed coloris nomen volunt.
LXX. Græci hic habent: *Καὶ ἕτα-
ρα ὡς ὑάκινθου*, quomodo & alibi
in Mose *עֲרֹתַי חֲשֵׁים* reddiderunt
ἄσηματα ὑάκινθου. In textu Hiero-
nymi est *calceavi te hyacintho*, sed
in commentariis *Ianthino*, quomodo
Aquila & Symmachus interpretati
sunt. Alii pro *nigro* eam vocem acce-
perunt: *עֲרֹתַי חֲשֵׁים* Arabum, quos
in Suecia Manuscriptos vidit Bo-
chartus, unus reddit *pelles coloris
caelestis*, alter *coria randag*, & editi
duo, *pelles daris*, id est, *coria
nigra*, & *pelles nigras*, utraque
voce à Persis mutuata, quibus
daris de pelle, & *randach* de co-
rio *nigrum* sonat, quomodo & Sa-
maritanus *pelles nigras* habet. *Saf-
gona* verterunt Chaldæus & Sy-
rus